

# GENÈSE 8:1-22

## DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
8:1-14	Noé sort de l'arche 8:1-14	8:1-2 8:3 8:4-5 8:6-12 8:13 8:14-19	8:1-5 8:6-12 8:13-14	8:1-5 8:6-12 8:13-14
8:15-22	8:15-19 8:20-21 8:22	8:20-22	8:15-19 8:20-21 8:22	8:15-19 8:20-21 8:22

**TROISIÈME CYCLE DE LECTURE** (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

### EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINAL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur original, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

### APERÇU CONTEXTUEL

- A. Il y a un parallèle évident entre Genèse 1 et Genèse 7 sur le retour du chaos aqueux.
- B. Il y a un parallèle évident entre Genèse 1 et Genèse 8 sur la restauration par Dieu d'une

terre qui soutient la vie

1. Comparez les chap. 1:2 et 8:1
2. Comparez les chap. 1:6-7 et 8:2
3. Comparez les chap. 1:22,24 et 8:17
4. Comparez les chap. 1:28 et 9:1-2

C. Genèse 8:1-19 est l'inverse de Gen. 7:11-24. C'est sûrement une structuration littéraire.

## ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 8:1-5

<sup>1</sup>Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. <sup>2</sup>Les sources de l'abîme et les écluses des cieus furent fermées, et la pluie ne tomba plus du ciel. <sup>3</sup>Les eaux se retirèrent de dessus la terre, s'en allant et s'éloignant, et les eaux diminuèrent au bout de cent cinquante jours. <sup>4</sup>Le septième mois, le dix-septième jour du mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. <sup>5</sup>Les eaux allèrent diminuant jusqu'au dixième mois. Le dixième mois, le premier jour du mois, apparurent les sommets des montagnes.

**8:1-5** Remarquez comment le motif littéraire répétitif met en évidence la baisse du niveau de l'eau:

1. Les eaux s'apaisèrent, Gen. 8:1
2. Les eaux se retirèrent de dessus la terre, Gen. 8:3
3. Les eaux diminuèrent, Gen. 8:3
4. Les eaux allèrent diminuant, Gen. 8:5

On peut presque sentir le niveau d'eau baisser petit à petit. Les eaux du chaos sont repoussées dans leurs limites:

1. Les eaux au-dessus de la voûte céleste
2. Les eaux autour de la terre ferme (de l'abîme/des profondeurs)

Remarquez également que YHWH agit en utilisant la nature progressivement. Il aurait pu le faire instantanément mais il a laissé les choses se faire progressivement, comme il l'avait fait dans Genèse 1. Dieu utilise des moyens naturels (pas exclusivement mais souvent) pour accomplir sa volonté (cfr. Les plaies/fléaux en Egypte, les cailles de l'exode, le vent fort qui rendit sec le fond de la Mer Rouge, le glissement de terrain qui permit à Israël de traverser le Jourdain, etc.). Tous ces événements ont eu lieu en accord avec la nature sur le plan:

1. du temps
2. de l'intensité
3. de la localisation géographique

Dieu est souverain mais il a créé le monde physique et il l'utilise à ses fins.

**8:1 "Dieu"** C'est le terme "Elohim." Voir mon commentaire sur Gen. 1:1 ci-dessus.

[THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point C.

☉ **"se souvint"** Ce terme (BDB 269, KB 269, *Qal* IMPARFAIT avec *waw*) est usité dans le sens du fait pour Dieu d'agir de manière appropriée et unilatérale envers une personne (cfr. 8:1; 9:15; 16; 19:29; 30:22). Le Dieu d'alliance était alors sur le point d'agir à nouveau en raison de sa personne [qui il est] et de sa volonté [ce qu'il veut]. Et Noé allait devenir le début d'une nouvelle humanité.

☉ **"Noé"** Ce nom (BDB 629) pourrait signifier "repos," une étymologie populaire basée sur le son (la phonétique), et non sur la philologie. À propos de "repos," voir mon commentaire sur Gen. 2:2.

☐ **“Dieu fit passer un vent”** Le VERBE (BDB 716, KB 778) est un *Hiphal* IMPARFAIT. Dieu a utilisé un moyen naturel de manière accélérée pour assécher les eaux du déluge, Gen. 8:1b; Il fera la même chose lors de l’Exode (cfr. Exode 14:21).

Il est possible de voir les actes de Dieu dans Genèse 8-9 comme étant parallèles aux actes de l’Esprit de Dieu dans Genèse 1. C’était un nouveau début pour l’humanité. Si tel est le cas, le vent ici est parallèle à l’expression “L’Esprit de Dieu se mouvait” de Gen. 1:2.

#### THÈME SPÉCIAL: LES EAUX

☐ **“s’apaisèrent”** Ce même terme (BDB 1013, KB 1491, *Qal* IMPARFAIT avec *waw*) réfère à la colère apaisée du roi dans Esther 2:1. L’eau est ici une expression de la colère de Dieu contre la méchanceté des hommes (cfr. Gen. 6:5,11,12,13).

**8:2 “les écluses des cieus”** Voir THÈME SPÉCIAL: LES ÉCLUSES DES CIEUX

**8:4 “les montagnes d’Ararat”** Ceci est expliqué de trois manières:

1. Une montagne située à la frontière Turco-Russe;
2. Une montagne au nord de la Mésopotamie, près du Lac Van;
3. Le terme lui-même réfère à une chaîne de montagnes (en Assyrien “urartu,” BDB 76), et non à un sommet spécifique (remarquez le PLURIEL “montagnes”).

**8:5 “mois”** Voir THÈME SPÉCIAL: LES CALENDRIERS DU PROCHE-ORIENT ANTIQUE

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 8:6-12**

<sup>6</sup>Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu’il avait faite à l’arche. <sup>7</sup>Il lâcha le corbeau, qui sortit, partant et revenant, jusqu’à ce que les eaux aient séché sur la terre. <sup>8</sup>Il lâcha aussi la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. <sup>9</sup>Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour poser la plante de son pied, et elle revint à lui dans l’arche, car il y avait des eaux à la surface de toute la terre. Il avança la main, la prit, et la fit rentrer auprès de lui dans l’arche. <sup>10</sup>Il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe hors de l’arche. <sup>11</sup>La colombe revint à lui sur le soir; et voici, une feuille d’olivier arrachée était dans son bec. Noé connut ainsi que les eaux avaient diminué sur la terre. <sup>12</sup>Il attendit encore sept autres jours; et il lâcha la colombe. Mais elle ne revint plus à lui.

**8:6 “quarante jours”** Cette expression réfère généralement à “une période de temps longue, indéterminée.” Mais, dans ce contexte-ci, les dates sont si précises que cela peut signifier quarante exactement/littéralement.

#### THÈME SPÉCIAL: LES CHIFFRES/NOMBRES SYMBOLIQUES DANS LES ÉCRITURES, point # 7.

☐ **“la fenêtre”** Il s’agit ici d’un terme différent (BDB 319) de termes ambigus de Gen. 6:16 (littéralement “toit,” BDB 844 I). Sa taille et son emplacement sont incertains, mais probablement que c’était sur le toit même.

**8:6-12** Attention à ne pas allégoriser ces oiseaux! Il existe un parallèle exact dans la littérature Mésopotamienne (cfr. Épopée de Gilgamesh 11:145-55), qui semble trop spécifique pour une coïncidence. Il existe un lien littéraire ou de vision du monde entre la Bible (Genèse 1-11) et la littérature Mésopotamienne.

**8:10** Le VERBE “attendit” (BDB 403, KB 407) est rare et n’apparaît dans les écrits de Moïse qu’ici, deux fois:

1. Gen. 8:10, où une correction (le TM a BDB 296, KB 297) est requise (*Qal IMPARFAIT* avec *waw*)
2. Gen. 8:12, le parallèle du v. 10 (Niphal PASSÉ-COMPOSÉ avec *waw*)

Cette racine ne se trouve pas en dehors de la langue Hébraïque (NIDOTTE, vol. 2, pp. 435-436). Elle signifie:

1. espérer
2. attendre (ici)

On se demande si Noé, en attendant sept jours de plus, avait vraiment de l'espérance.

☐ **“encore sept autres jours”** Voir mon commentaire sur Gen. 7:4 ci-dessus.

**8:11 “une feuille d'olivier arrachée” [une feuille d'olivier toute fraîche,” N. B. Segond]** C'est l'un des deux usages inhabituels de l'ADJECTIF “fraîche” (BDB 383, cfr. Ézéch. 17:9), qui signifie normalement “déchirée en morceaux par prédation.” L'implication ici est incertaine sauf que la feuille d'olivier venait d'être “fraîchement” arrachée d'une souche d'olive. Non seulement l'eau avait révélé un sol sec, mais certaines plantes avaient commencé à germer.

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 8:13-19

<sup>13</sup>L'an six cent un, le premier mois, le premier jour du mois, les eaux avaient séché sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche: il regarda, et voici, la surface de la terre avait séché. <sup>14</sup>Le second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche. <sup>15</sup>Alors Dieu parla à Noé, en disant: <sup>16</sup>Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils et les femmes de tes fils avec toi. <sup>17</sup>Fais sortir avec toi tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, tant les oiseaux que le bétail et tous les reptiles qui rampent sur la terre: qu'ils se répandent sur la terre, qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre. <sup>18</sup>Et Noé sortit, avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. <sup>19</sup>Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche.

**8:13 “Noé ôta la couverture”** Ceci semble impliquer qu'il enleva une partie du toit (“la couverture” BDB 492). Même si plus tard le même terme désignera la couverture en peaux d'animaux du tabernacle (cfr. Exode 26:14; 36:18; 39:34, etc.), il est difficile de soutenir ce dernier sens ici. Dans Ézéch. 27:7 la même racine, avec des voyelles différentes, réfère au pont d'un navire.

**8:15 “Dieu parla à Noé”** Ce contexte entier révèle la patience et l'obéissance de Noé. Les instructions de Dieu ici (Gen. 8:15-19) sont parallèles à Gen. 7:1-5.

**8:16 “Sors”** C'est le premier de plusieurs commandements/instructions mentionnés aux vv. 16-17:

1. “Sors,” *Qal IMPÉRATIF* (BDB 422, KB 425), v. 16
2. “Fais sortir,” *Hiphil IMPÉRATIF* (BDB 422, KB 425), v. 17
3. “Qu'ils se répandent,” *Qal PASSÉ* avec *waw* usité comme un IMPÉRATIF (BDB 1056, KB 1655), v. 17; les formes IMPÉRATIVES sont usitées dans Gen. 1:22,28; 9:1
4. “Qu'ils soient féconds,” *Qal PASSÉ* avec *waw* usité comme un IMPÉRATIF (cfr. Gen. 1:22, 28; 9:1,7 BDB 826, KB 953), v. 17
5. “Et multiplient” *Qal PASSÉ* avec *waw* usité comme un IMPÉRATIF (cfr. Gen. 1:12,28; 9:1,7 BDB 915, KB 1176), v. 17

Ces commandements sont parallèles à Gen. 1:22,24. Dans un sens, Dieu recommence à nouveau. Les eaux du chaos avaient détruit toute vie terrestre respirant l'air, à l'exception de celle qui était dans l'arche (à l'exclusion également de la vie marine). Le dessein originel de Dieu devait se poursuivre (cfr. Gen. 6:18).

**8:17** Ces instructions de Dieu (ainsi qu’au chap. 9:1) sont parallèles à Gen. 1:22,24. Voir Aperçu Contextuel au début de ce chapitre.

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 8:20-22**

<sup>20</sup>Noé bâtit un autel à l’ETERNEL; il prit de toutes les bêtes pures et de tous les oiseaux purs, et il offrit des holocaustes sur l’autel. <sup>21</sup>L’ETERNEL sentit une odeur agréable, et l’ETERNEL dit en son cœur: Je ne maudirai plus la terre, à cause de l’homme, parce que les pensées du cœur de l’homme sont mauvaises dès sa jeunesse; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l’ai fait.

<sup>22</sup>Tant que la terre subsistera,  
Les semailles et la moisson,  
Le froid et la chaleur,  
L’été et l’hiver,  
Le jour et la nuit  
Ne cesseront point.

**8:20 “Noé bâtit un autel”** Son premier acte fut l’adoration et les actions de grâces. Le Sacrifice est une vieille institution (cfr. Gen. 4:3; 12:7,8; 13:18; 22:9; 26:25; 33:20; 35:7). Ce fut aussi le premier acte posé par Gilgamesh dans l’Épopée de Gilgamesh après le déluge (cfr. 11:156-158).

Quel était le but du sacrifice?

1. Il semble avoir été à l’origine un acte d’adoration et de communion (cfr. Abel et Caïn dans Genèse 4).
2. Job 1:5 peut servir d’indicateur. Les sacrifices annuels de Job avaient une signification propitiatoire. Les humains déchus avaient besoin d’un moyen d’être restauré dans la faveur de Dieu. C’est ce que viendra combler le système sacrificiel de Lévitique.

Exode 12 est une préfiguration d’un sacrifice propitiatoire où le sang animal (c-à-d. la vie) sauve une famille humaine (les premiers-nés).

☐ **“toutes les bêtes pures”** Les critères de détermination de la pureté ou de l’impureté sont incertains (cfr. Gen. 7:2), mais ils étaient apparemment liés à un sacrifice approprié, et non à des directives diététiques (cfr. Lévitique 11; Deutéronome 14).

**8:21“L’ETERNEL sentit une odeur agréable”** L’usage de cette expression dans la Bible réfère au fait pour Dieu d’agréer une offrande (particulièrement dans les livres de Lévitique et de Nombres). Il ne signifie nullement que la viande soit une nourriture pour Dieu, comme c’est le cas dans l’Épopée de Gilgamesh (cfr. 11:159-161). Contrairement aux nations environnantes d’Israël, la Bible n’a jamais appréhendé le système sacrificiel comme de la nourriture pour des êtres divins.

[THÈME SPÉCIAL: DIEU DÉCRIT COMME HUMAIN \(anthropomorphisme\)](#)

[THÈME SPÉCIAL: UNE AGRÉABLE ODEUR](#)

<b>Louis Segond</b>	<b>“l’ETERNEL dit en son cœur”</b>
<b>Nouvelle Bible Segond</b>	<b>“le SEIGNEUR se dit”</b>
<b>Traduction Oecuménique</b>	<b>“et se dit en lui-même”</b>
<b>La Septante</b>	<b>“le Seigneur Dieu, quand il y réfléchit, dit”</b>

Le Texte Massorétique a la formulation “YHWH dit en son cœur.” Il y a deux observations:

1. L’imagerie du cœur est focalisée sur les pensées et les plans de l’homme (ici, de Dieu, cfr. Gen. 6:6)
2. Les auteurs de la Bible fonctionnent généralement comme des “super auteurs” connaissant les pensées mentales, non exprimées. C’est ici qu’un engagement à:

- a. l'inspiration
- b. par le Saint-Esprit

est crucial. Dieu connaît les pensées et les intentions du cœur humain, et l'auteur des Écritures connaît, par révélation, les pensées et les intentions de YHWH.

### THÈME SPÉCIAL: LA BIBLE (son caractère unique et son inspiration)

☐ **“Je ne maudirai plus la terre... je ne frapperai plus tout ce qui est vivant”** Ces déclarations parallèles montrent la tension qu'il y a dans le cœur de Dieu entre son amour (cfr. Esaïe 54:9) pour sa création, d'une part, et sa justice, d'autre part. L'homme est mauvais et corrompu, mais Dieu a néanmoins choisi d'œuvrer avec nous à travers le temps, et il a directement placé cela dans l'eschaton (les derniers jours). Dans ce jugement, Dieu avait changé son attitude envers l'homme pécheur; mais les humains sont restés mauvais. Dieu changera encore son attitude lorsque son peuple sera incapable de mettre en pratique l'alliance Mosaïque. C'est alors que Dieu va instituer une nouvelle alliance (cfr. Jér. 31:31-34 et Ezéch. 36:27-38). Les humains seront dorénavant en règle avec Dieu par le moyen de l'œuvre et la mort sacrificielle du Messie.

S'il est vrai que Dieu a promis de ne plus jamais ordonné un autre déluge, 2 Pierre 3:10 affirme cependant que Dieu purifiera à nouveau la terre avec du feu. Dieu œuvre avec l'homme pécheur, mais son but est la justice/sainteté (cfr. Lévit. 19:2; Matth. 5:48).

☐ **“les pensées du cœur de l'homme sont mauvaises dès sa jeunesse”** Le mal qui était si manifeste avant le déluge (cfr. Gen. 6:5,11,12,13) est toujours présent dans l'homme déchu, comme Noé et sa famille vont clairement le prouver!

### THÈME SPÉCIAL: LE COEUR

### THÈME SPÉCIAL: LA CHUTE

**8:22** Les nécessités de la vie respiratoire sur cette planète, établies dans Genèse 1, du premier au troisième jours sont:

1. le temps saisonnier/les saisons, Gen. 1:3-5, premier jour
2. le temps météorologique/atmosphérique, Gen. 1:6-8, deuxième deux
3. l'agriculture et l'élevage, Gen. 1:9-13, troisième jour

Ces éléments cruciaux furent détruits par les eaux du déluge, puis YHWH les restaura (Gen. 8:22) et promit de ne plus les détruire.

Ce verset est également une affirmation théologique que YHWH, et non les dieux du culte de fertilité du Proche-Orient Antique, est le véritable créateur, soutien et pourvoyeur de la vie.

C'est cette constance dans la nature qui donna naissance à la science moderne occidentale. Dieu a établi l'uniformisme (c.-à-d. les activités régulières et uniformes de la nature). Toutefois, notez l'expression initiale “Tant que la terre subsistera.” Dans la plupart des traductions Anglaises de la Bible le verset 22 est présenté sous forme de passage poétique.